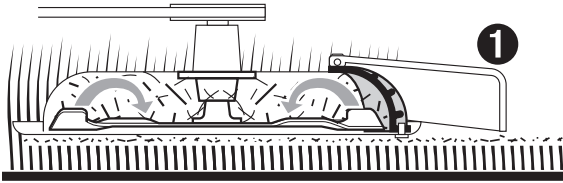


- FR** MANUEL D'UTILISATION
- EN** OPERATOR'S MANUAL
- DE** GEBRAUCHSANWEISUNG
- IT** MANUALE DI ISTRUZIONI
- NL** GEBRUIKERSHANDLEIDING
- NO** INSTRUKSJONSBOK
- SV** BRUKSANVISNING
- DA** BRUGSANVISNING
- FI** KÄYTTÖOHJEET
- PL** INSTRUKCJE OBSŁUGI
- ES** MANUAL DE INSTRUCCIONES
- PT** MANUAL DE INSTRUÇÕES
- CS** NÁVOD K POUŽITÍ
- HR** PRIRUČNIK ZA UPORABO
- SL** PRIROČNIK ZA UPORABO
- ET** KASUTUSJUHEND
- LT** INSTRUKCIJŲ VADOVAS
- LV** OPERATORA ROKASGRĀMAT



171505432/0

FR	FRANÇAIS	2
EN	ENGLISH	2
DE	DEUTSCH	2
IT	ITALIANO	4
NL	NEDERLANDS.....	4
NO	NORSK	4
SV	SVENSKA	6
DA	DANSK	6
FI	SUOMI	6
PL	POLSKI.....	8
ES	ESPAÑOL	8
PT	PORTUGUÊS	8
CS	ČESKY	10
HR	HRVATSKI.....	10
SL	SLOVENŠČINA.....	10
ET	EESTI	12
LT	LIETUVIŠKAI	12
LV	LATVIEŠU	12



FR MODALITE D'UTILISATION

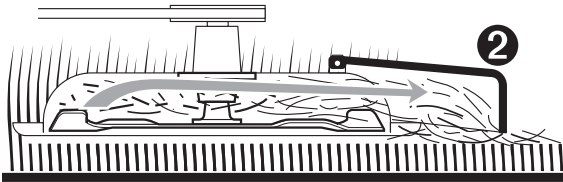
- 1 "Mulching" - Broyage et épandage de l'herbe sur la pelouse
- 2 Tonte et éjection de l'herbe tondue

EN HOW TO USE

- 1 "Mulching" - Chopping and depositing grass on the lawn
- 2 Cutting and ejecting grass cuttings

DE ANWENDUNGSARTEN

- 1 "Mulching" - Zerkleinern und Deponieren des Grases auf dem Rasen
- 2 Mähen und Auswerfen des gemähten Grases



FR CONSIGNES DE SECURITE

A) Généralités

1) Cette feuille d'instructions complète les informations reportées dans le manuel d'instructions de la machine et en fait partie intégrante si on utilise le kit "mulching".

2) L'application du kit "mulching" modifie le système traditionnel de tonte et l'éventuel ramassage ou éjection de l'herbe tondue prévu à l'origine sur la machine.

3) L'application du kit et l'utilisation de la machine équipée pour le "mulching" doivent s'effectuer dans le plein respect des normes de sécurité prévues sur le manuel d'instructions de la machine et des indications fournies pour les différentes situations d'utilisation et entretien.

B) Normes d'utilisation

REMARQUE - Sous l'action de l'obturateur du plateau de coupe, l'herbe est recyclée à l'intérieur du plateau de coupe et est ainsi réduite en brins finement hachés, régulièrement répartis sur la pelouse. Ceci dispense du ramassage et protège votre pelouse de la sécheresse en période de forte chaleur. L'herbe ainsi broyée se décompose rapidement et nourrit le sol. L'utilisation de l'outil "Mulching" contribue à défendre l'environnement par la réduction des déchets et du niveau sonore de votre tondeuse.

1) Le montage et le démontage du kit doivent toujours être exécutés avec le moteur arrêté, après avoir enlevé la clé de démarrage et enclenché le frein de stationnement

2) Appliquer le kit "mulching" en utilisant des outils appropriés et s'assurer de la fixation et stabilité correctes des pièces montées.

3) Même avec le kit "mulching" appliqué, il faut

toujours travailler avec le pare-pierres correctement monté.

4) Pour une bonne efficacité, les tontes doivent être effectuées à intervalles réguliers et rapprochés, afin de réduire la hauteur d'herbe à couper.

5) Toujours éviter de tondre une quantité d'herbe importante afin d'éviter d'engorger le plateau de coupe et de surcharger le moteur et les organes de tonte. Adapter la vitesse d'avancement aux conditions de la pelouse et à la quantité d'herbe tondue.

EN SAFETY REGULATIONS

A) Introduction

1) This instruction sheet adds to the information contained in the machine instruction manual and becomes an integral part when the "mulching" accessory is used.

2) The application of the "mulching" accessory modifies the traditional system already fitted on the machine for mowing, collecting and ejecting grass cuttings.

3) The application of the accessory and the use of the machine equipped for "mulching" must fully comply with the safety regulations given in the machine instruction manual and with the instructions regarding different situations of use and maintenance.

B) Standards of use

NOTE - The cutting deck cap recycles grass inside the cutting deck, chopping it into fine strands and strewing them evenly on the lawn. The grass cuttings are left on the lawn, protecting it from drying out during heatwaves. These finely chopped grass cuttings decompose

quickly, nourishing the soil. The "Mulching" cap helps protect the environment, reducing waste and the sound level of the machine.

- 1) Always fit and dismantle the accessory with the engine off, after removing the ignition key and engaging the parking brake.
- 2) Apply the "mulching" accessory using the appropriate tools and check that the fitted parts have been fastened correctly and securely.
- 3) You always need to work with the stone-guard fitted properly even when using the "mulching" accessory.
- 4) For a sound operation, mow the lawn frequently and regularly to reduce the height of the grass.
- 5) Always avoid removing a large quantity of grass, to avoid blocking the cutting deck or overloading the engine and the cutting parts. Regulate the forward speed depending on the lawn conditions and the quantity of grass removed.

DE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

A) Allgemeines

- 1) Dieses Anleitungsblatt ergänzt die im Bedienungshandbuch der Maschine enthaltenen Informationen und wird Bestandteil des Handbuchs, wenn das Mulching-Zubehör eingesetzt wird.
- 2) Die Anwendung des Mulching-Zubehörs verändert das herkömmliche System zum Mähen und eventuellen Sammeln oder Auswerfen des geschnittenen Grases, das ursprünglich für die Maschine vorgesehen war.
- 3) Die Anwendung des Mulching-Zubehörs und der Einsatz der für das Mulching ausgerüsteten Maschine müssen unter voller Beachtung der im Bedienungshandbuch der Maschine wiederge-

gebenen Sicherheitsvorschriften sowie der erteilten Hinweise für die verschiedenen Situationen im Gebrauch und bei der Wartung erfolgen.

B) Gebrauchsanleitung

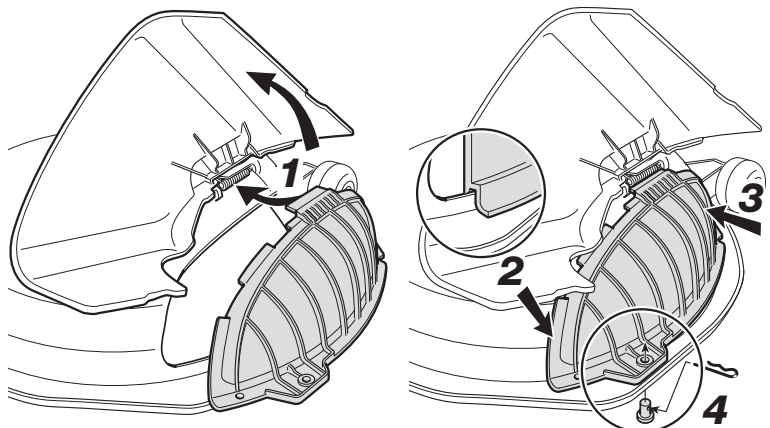
ANMERKUNG - Der Mulchverschluss des Mähwerks ermöglicht es, das Gras im Mähwerk umlaufen zu lassen, es gleichzeitig zu zerhacken und über dem Rasen zu verstreuen. Das Gras muss somit nicht eingesammelt werden und der Rasen wird bei Trockenperioden während der warmen Jahreszeit zusätzlich geschützt. Das so zerkleinerte Gras zersetzt sich schnell und nährt den Boden. Die Verwendung des Mulchverschlusses ist umweltfreundlich, da sie Abfälle reduziert und den Geräuschpegel des Rasenmähers einschränkt.

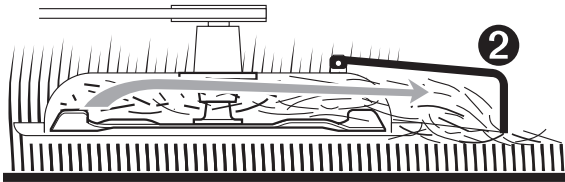
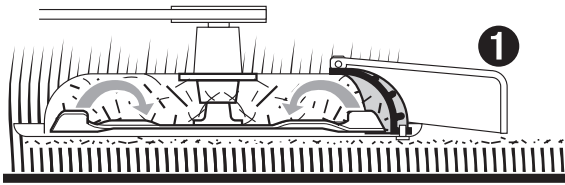
- 1) Ein- und Ausbau des Zubehörs müssen immer bei ausgeschaltetem Motor erfolgen, nachdem der Zündschlüssel abgezogen und die Feststellbremse angezogen worden sind.
- 2) Beim Gebrauch des Mulching-Zubehörs immer die dafür bestimmten Werkzeuge benutzen und sich immer von der korrekten Befestigung und der Stabilität der montierten Teile überzeugen.
- 3) Auch beim Gebrauch des Mulching-Zubehörs muss man immer mit dem korrekt montierten Prallblech arbeiten.
- 4) Um das Funktionieren der Maschine zu verbessern, muss der Rasen in regelmäßigen Zeitabschnitten oft gemäht werden, damit das zu schneidende Gras nicht zu hoch ist.
- 5) Stets vermeiden, eine übermäßige Menge Gras abzutragen, damit das Mähwerk nicht verstopft und der Motor und die Schneidwerkzeuge nicht überlastet werden. Die Fahrgeschwindigkeit ist an den Zustand des Rasens und der Menge des zu mähenden Grases anzupassen.

FR INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET DEMONTAGE

EN INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY AND DISMANTLING

DE ANWEISUNGEN FÜR DEN EIN- UND AUSBAU





IT MODALITÀ DI UTILIZZO

- 1) "Mulching" – Sminuzzamento e deposizione dell'erba sul prato
- 2) Taglio e raccolta dell'erba tagliata

NL HET GEBRUIK

- 1) "Mulching" – Fijnmalen en achterlaten van het gras op het grasveld
- 2) Maaien en opvangen van gemaaid gras

NO BRUKSMÅTER

- 1) "Mulching" - Gresset finkuttes og legges på bakken igjen
- 2) Klipping og oppsamling av det klypte gresset

IT NORME DI SICUREZZA

A) Generalità

- 1) Questo foglio di istruzioni integra le informazioni contenute nel manuale di istruzioni della macchina e ne diventa parte integrante, quando viene impiegato l'accessorio per "mulching".
- 2) L'applicazione dell'accessorio per "mulching" modifica il sistema tradizionale di taglio ed eventuale raccolta o espulsione dell'erba tagliata previsto originariamente sulla macchina.
- 3) L'applicazione dell'accessorio e l'impiego della macchina attrezzata per "mulching" devono avvenire nel pieno rispetto delle norme di sicurezza previste sul manuale di istruzioni della macchina e delle indicazioni fornite a fronte delle varie situazioni d'uso e manutenzione.

B) Norme d'uso

NOTA - La funzione del tappo nel piatto di taglio è quella di riciclare l'erba all'interno del piatto di taglio e contemporaneamente ridurla in fili finemente triturati, spargendoli regolarmente sul prato. In tal modo si evita di raccogliere l'erba proteggendo il prato dalla siccità nei periodi di intenso calore. L'erba così triturata si decompone rapidamente e nutre il terreno. L'utilizzo del tappo "Mulching" contribuisce alla salvaguardia ambientale, riducendo la quantità dei rifiuti e il livello acustico della macchina.

- 1) Il montaggio e lo smontaggio dell'accessorio devono sempre avvenire a motore spento, dopo aver tolto la chiave di avviamento e inserito il freno di stazionamento.
- 2) Applicare l'accessorio per "mulching" assicurandosi del corretto fissaggio e della stabilità delle parti montate.
- 3) Anche con l'accessorio per "mulching" appli-

cato, occorre sempre lavorare con il sacco di raccolta o il parasassi correttamente montati.

- 4) Per un buon funzionamento, il prato deve essere rasato ad intervalli frequenti e regolari, per ridurre l'altezza dell'erba da tagliare.
- 5) Evitare sempre di asportare una ingente quantità d'erba per evitare di intasare il piatto di taglio e per non sovraccaricare il motore e gli organi di taglio. Adeguare la velocità di avanzamento alle condizioni del prato e alla quantità di erba asportata.

NL VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

A) Algemeen

- 1) Dit instructieblad is een aanvulling op de informatie bevat in de handleiding van de machine en maakt er wezenlijk deel van uit, met betrekking tot het gebruik van het "mulching"-accessoire.
- 2) Het aanbrengen van het "mulching"-accessoire wijzig het traditioneel maaisysteem en de eventuele opvang of uitwerping van het gemaaid gras, zoals oorspronkelijk voorzien op de machine.
- 3) Het aanbrengen van het accessoire en het gebruik van de machine uitgerust om te "mulchen", dient te gebeuren overeenkomstig de veiligheidsvoorschriften vermeld in de handleiding van de machine en de aanwijzingen relatief aan de verschillende gebruiks- en onderhoudssituaties.

B) Gebruiksvoorschriften

OPMERKING - De functie van de deflectordop in het maaidek bestaat erin het gras te recyclen aan de binnenkant van het maaidek zelf en

het tegelijkertijd in fijngemalen reepjes regelmatig op het grasperk uit te strooien. Op deze wijze hoeft het gras niet te worden opgevangen en wordt het grasperk in bijzonder warme periodes beschermd. Het zo fijngemalen gras ontbindt zich snel en voedt het terrein.

Het gebruik van de deflectordop "Mulching" draagt bij tot het natuurbehoud, door de hoop tuinafval te verminderen en minder lawaai te produceren.

1) Het accessoire wordt steeds gemonteerd en gedemonteerd bij uitgeschakelde motor, nadat u de startsleutel hebt verwijderd en de handrem hebt ingeschakeld.

2) Breng het "Mulching"-accessoire aan, waarbij u let op de correcte bevestiging en stabiliteit van de gemonteerde onderdelen.

3) Zelfs met het "mulching"-accessoire gemonteerd, dient steeds te worden gewerkt met de correct gemonteerde opvangzak of steenbeschermkap.

4) Voor een goede werking moet het grasperk frequent en regelmatig gemaaid worden, teneinde de hoogte van het te maaien gras te beperken.

5) Maai nooit teveel gras in een keer, om te voorkomen dat het maaidek verstopt raakt en om de motor en de maaielementen niet te overbelasten. Pas de rijsnelheid aan de toestand van het grasveld en de hoeveelheid gemaaid gras aan.

NO SIKKERHETSBESTEMMELSER

A) Generell informasjon

1) Dette instruksjonsarket er et tillegg til maskinens instruksjonsbok, og blir en del av instruks-

sjonsboken når ekstrautstyret for "mulching" brukes.

2) Bruken av ekstrautstyret for "mulching" endrer det tradisjonelle systemet for klipping og eventuelt oppsamling eller utkastning av det klippede gresset, som maskinen opprinnelig er utstyrt med.

3) Festingen av ekstrautstyret og bruken av maskinen med "mulching" må gjøres helt i overensstemmelse med sikkerhetsforskriftene i maskinens instruksjonsbok, og i anvisningene som angår forholdene ved bruk og vedlikehold.

B) Regler for bruk

MERK - Funksjonen til klippepannens lokk er å resirkulere gresset inni klippepannen, og samtidig finkutte gresset og spre det jevnt utover plenen. På denne måten er det ikke nødvendig å samle opp gresset, og plenen beskyttes mot tørke i varmeperioder. Finkuttet gress nedbrytes raskt og gir næring til jorden. Ved å bruke lokket for "mulching" tar man vare på miljøet, og avfallsmengden og maskinens støynivå reduseres.

1) Monteringen og demonteringen av ekstrautstyret må alltid gjøres når motoren er slått av, etter å ha tatt ut startnøkkelen og etter å ha satt på parkeringsbremsen.

2) Fest ekstrautstyret for "mulching". Forsikre deg om at det har blitt riktig festet, og at de monterte delene sitter skikkelig på plass.

3) Når ekstrautstyret for "mulching" er festet er det også nødvendig at oppsamleren eller steinskjermen er riktig montert under arbeid.

4) For en god funksjon, må plenen klippes jevnt og ofte slik at ikke gresset blir for høyt.

5) Unngå alltid å klippe betydelige mengder gress for ikke å stoppe til klippepannen, og for ikke å overbelaste motoren og klippeedelene. Juster fremdriftshastigheten i henhold til plenen forhold og mengden gress som klippes.

IT

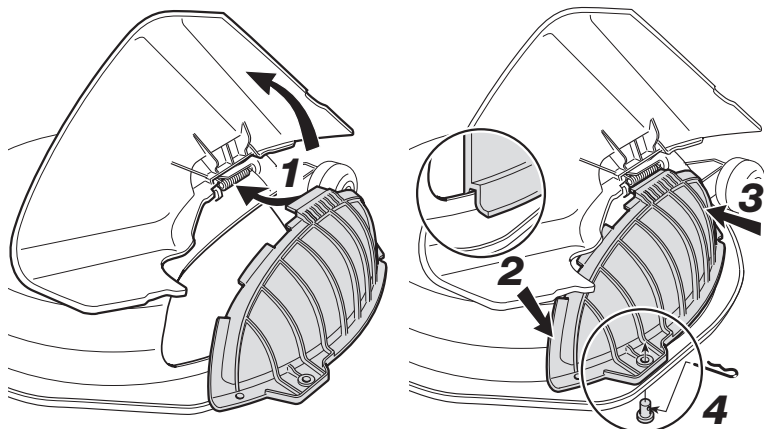
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E SMONTAGGIO

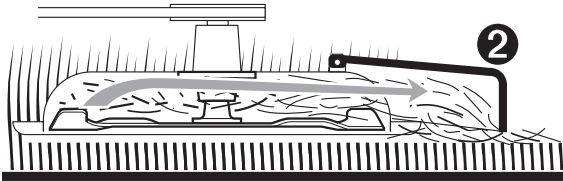
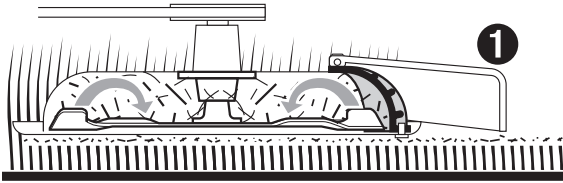
NL

AANWIJZINGEN VOOR DE MONTAGE EN DEMONTAGE

NO

INSTRUKSJONER FOR MONTERING OG DEMONTERING





SV ANVÄNDNINGSSÄTT

- 1) "Mulching" - Finfördelning och utkast av gräs på gräsmattan
- 2) Gräsklippning och uppsamling av klippt gräs

DA FREMGANGSMÅDE VED BRUG

- 1) "Mulching" - Finsnitning og anbringelse af græs på græsplænen
- 2) Klipping og opsamling af afklippet græs

FI KÄYTTÖ

- 1) "Silppuri" - Ruohon silppuaminen ja jätö nurmikolle
- 2) Leikkaus ja leikatun ruohon keräys

SV SÄKERHETS NORMER

A) Allmänt

1) Detta instruktionsblad kompletterar innehållet i maskinens bruksanvisning och blir en del av denna när tillbehöret för "mulching" används.

2) Monteringen av tillbehöret för "mulching" ändrar det traditionella gräsklippningssystemet och ev. uppsamling eller ursprungligt utkast av klippt gräs på maskinen.

3) Monteringen av tillbehöret och användningen av maskinen som är utrustad för "mulching" ska göras enligt säkerhetsföreskrifterna i maskinens bruksanvisning och enligt anvisningar gällande olika användnings- och underhållssituationer.

B) Användningsregler

ANMÄRKNING - Skärskivans plugg har till uppgift att cirkulera gräset inuti skärskivan och samtidigt reducera gräset till finhackade strån så att de strös ut jämnt över gräsmattan. På så sätt är det inte nödvändigt att samla upp gräset och gräsmattan skyddas mot torka under mycket varma perioder. Det finhackade gräset bryts ned snabbt och ger näring åt jorden. Användningen av Mulching-pluggen hjälper till att värna om miljön genom att avfall och maskinens ljudnivå minskar.

1) Monteringen och nedmonteringen av tillbehöret ska göras med avstängd motor, utdragen tändnyckel och åtdragen parkeringsbroms.

2) Montera tillbehöret för "mulching". Kontrollera att de monterade delarna har fästs korrekt och stadigt.

3) Även vid användning av det monterade tillbehöret för "mulching" är det nödvändigt att arbeta med korrekt monterad uppsamlingspåse eller stenskydd.

4) För en god funktion, ska gräsmattan klippas ofta och regelbundet så att gräset inte är för högt när det ska klippas.

5) Undvik att klippa en ansenlig mängd gräs. Detta för att skärskivan inte ska täppas till och för att motorn och skärdelarna inte ska överbelastas. Anpassa framåthastigheten till gräsmattans skick och den klippta mängden gräs.

DA SIKKERHEDSFORSKRIFTER

A) Generelle oplysninger

1) Dette ark med instruktioner er et supplement til maskinens brugervejledning og udgør en del af vejledningen, når maskinen benyttes med udstyr til "mulching".

2) Montering af udstyret til "mulching" ændrer maskinens oprindelige system til klipping og eventuel opsamling eller udkastning af det afklippede græs.

3) Montering af udstyret og brug af maskinen med udstyr til "mulching" skal ske med overholdelse af sikkerhedsnormerne i maskinens brugervejledning samt angivelserne vedrørende de forskellige former for brug og vedligeholdelse.

B) Anvisninger vedrørende brug

BEMÆRK - Klippeskivens prop har til formål at

gencirkulere græsset i klippeskiven og samtidigt reducere det til meget fintsnittede strå, som strøs ensartet på plænen. Herved undgås opsamling af det afklippede græs, hvilket beskytter plænen mod tørke i perioder med kraftig varme. Det fintsnittede græs nedbrydes hurtigt og giver næring til jorden. Brugen af proppen til "mulching" er miljøvenlig, idet denne form for brug begrænser affaldet og dæmper støjen fra maskinen.

- 1) Monteringen og afmonteringen af udstyret skal altid finde sted med slukket motor efter fjernelse af tændingsnøglen og efter at have trukket parkeringsbremsen.
- 2) Monter udstyret til "mulching". Kontrollér, at de monterede dele er fastgjort korrekt og ikke sidder løse.
- 3) Selv om udstyret til "mulching" er monteret, skal opsamlingsposen eller beskyttelsespladen altid være korrekt monteret i forbindelse med brug.
- 4) For at sikre optimal funktion skal plænen slås hyppigt og regelmæssigt for at begrænse højden på græsset, som skal slås.
- 5) Undgå altid klipning af store mængder græs, idet der herved undgås tilstopning af klippeskiven og overbelastning af motoren og klippekomponenterne. Afpas fremdriftshastigheden i forhold til græsplænen og græsmængden, som skal slås.

FI TURVALLISUUSMÄÄR ÄYKSET

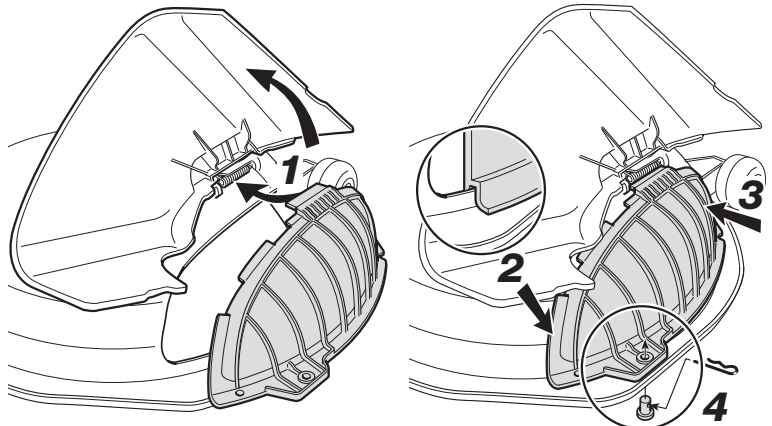
A) Yleistä

- 1) Tämä ohjelehtinen sisältää laitteen ohjekirjas-

SV ANVISNINGAR FÖR MONTERING OCH NEDMONTERING

DA INSTRUKTIONER VEDRØRENDE MONTERING OG AFMONTERING

FI ASENNUS- JA POISTO-OHJEET



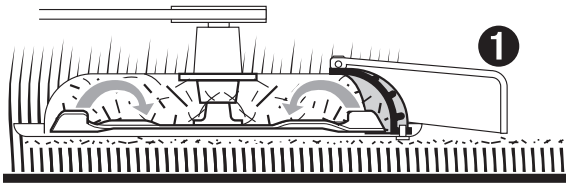
sa olevia tietoja. Kun käytössä on "silppuri"-lisälaite, ohjelehtinen tulee sisällyttää ohjekirjaan.

- 2) "Silppuri"-lisälaitteen asennus muuttaa laitteen alkuperäistä ruohonleikkuu- ja leikatun ruohon keräys- tai poistojärjestelmää.
- 3) Lisälaite tulee asentaa ja sillä varustettua laitetta käyttää täysin laitteen ohjekirjassa annettujen turvamääräysten ja eri tilanteissa koskevien käyttö- ja huolto-ohjeiden mukaan.

B) Käyttömääräykset

HUOM - Leikkuulevyn tulpan tehtävänä on kierättää ruohoa leikkuulevyn sisällä, silputa se ohuiksi säikeiksi ja levittää tasaisesti nurmikolle. Siten vältetään ruohon kerääminen ja nurmikkoa suojelemaan kuivuudelta kuumina aikoina. Näin silputtu ruoho hajoaa nopeasti ja ravitsee maaperää. "Silppuri"-tulpan käyttö edistää ympäristön suojelua ja vähentää jätemäärää sekä koneen melutasoa.

- 1) Lisälaite tulee aina asentaa ja poistaa moottori sammutettuna, käynnistysavain poistettuna ja seisontajarru kytkettyä.
- 2) Asenna "silppuri". Varmista, että asennetut osat on kiinnitetty asianmukaisesti ja tukevasti.
- 3) Myös "silppuri"-lisälaitteen kanssa tulee työskennellä keräyssäkki tai kivisuoja asianmukaisesti asennettuina.
- 4) Koneen hyvän toiminnan kannalta on tärkeää leikata nurmikko tihein ja säännöllisin välein, jotta leikattava ruoho ei ole liian korkea.
- 5) Vältä aina erityisen suurien ruohomäärien leikkaamista, ettei leikkauslevy mene tukkoon ja moottori ja leikkausosat ylikuormitu. Säädä etenemisnopeus nurmikon olosuhteiden ja leikattavan ruohomäärän mukaan.



1

PL SPOSÓB UŻYCIA

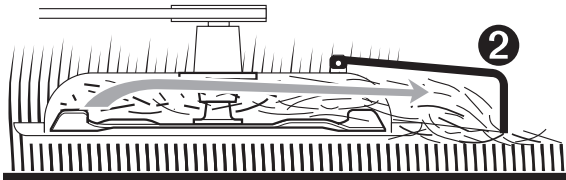
- 1) "Mulcerowanie" - Rozdrobnienie i ściółkowanie trawnika
- 2) Koszenie i zbiór skoszonej trawy

ES MODO DE USO

- 1) "Mulching" - Picado y deposición del césped en el prado
- 2) Corte y recolección del césped cortado

PT MODO DE USO

- 1) "Mulching" - Esmiçamento e cobertura do relvado com a relva
- 2) Corte e recolha da relva cortada



2

PL ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

A) Dane ogólne

1) Niniejsze instrukcje uzupełniają informacje zawarte w podręczniku obsługi maszyny i stanowią ich nierozłączną część w przypadku, w którym maszyna pracuje z zastosowaniem wyposażenia do "mulcerowania".

2) Zastosowanie wyposażenia do "mulcerowania" zmienia, przewidziany przy oryginalnie ustalonym trybie pracy maszyny, jej tradycyjny system koszenia jak również ewentualnie sposób zbioru i wyrzucania koszonej trawy.

3) Zamontowanie osprzętowania i stosowanie maszyny do "mulcerowania" muszą odbywać się w warunkach pełnego przestrzegania zasad bezpieczeństwa zawartych w podręczniku obsługi maszyny oraz postępując zgodnie ze wskazówkami wyjaśniającymi sposób zachowania się w różnych sytuacjach użytkowania urządzenia i podczas jej przeglądów.

B) Zasady obsługi

UWAGA - Zadaniem korka w tarczy tnącej jest odzyskanie trawy wewnątrz tarczy tnącej i jednocześnie przetworzenie jej w drobnitko zmielone nitki, rozsypując je regularnie na trawniku. W ten sposób unika się zebrania trawy zabezpieczając trawnik od suszy w okresach bardzo gorących. Trawa tak zmielona natychmiast się rozkłada i wzbogaca teren. Zastosowanie korka "Mulching" przyczynia się do ochrony środowiska, obniżając ilość odpadów i poziom akustyczny urządzenia.

1) Montaż i demontaż wyposażenia musi odbywać się zawsze przy wyłączonym silniku, po wyjęciu kluczyka zapłonu i wciśniętym hamulcu postojowym.

2) Zamontować osprzętowanie do "mulcerowania" upewniając się, czy zamocowanie wypo-

sażenia wykonane jest poprawnie i czy wszystkie części są zamontowane w stabilny sposób.

3) Podczas pracy z osprzętowaniem do "mulcerowania" należy zawsze stosować poprawnie zamontowany pojemnik do zbioru trawy i przeciwniekamienne osłony.

4) W celu dobrego funkcjonowania trawnik musi być koszony w częstych i regularnych odstępach czasu, aby obniżyć wysokość trawy do koszenia.

5) Nigdy nie gromadzić dużej ilości trawy w celu unikania zablokowania się tnącej tarczy i nie doprowadzać tym do nadmiernego obciążania silnika i zespołu tnącego. Ustawić szybkość posuwu maszyny w zależności od warunków trawnika i ilości trawy do ścięcia.

ES NORMAS DE SEGURIDAD

A) Generalidades

1) Esta hoja de instrucciones completa la información contenida en el manual de uso de la máquina y constituye parte integrante del mismo cuando se utiliza el accesorio para "mulching".

2) La aplicación del accesorio para "mulching" modifica el sistema tradicional de corte y eventual recogida o expulsión del césped cortado previsto originalmente en la máquina.

3) La aplicación del accesorio y el uso de la máquina equipada para "mulching" se debe efectuar conforme a las normas de seguridad previstas en el manual de uso de la máquina y de las indicaciones suministradas de acuerdo con las distintas condiciones de uso y mantenimiento.

B) Normas de uso

NOTA - La función del tapón en el plato de corte

es la de reciclar la hierba en el interior de dicho plato y al mismo tiempo, reducirla en hilos triturados finamente, esparciéndolos sobre el prado de forma uniforme. De esta manera se evitará recoger la hierba que protegerá el prado de la sequia en épocas de calor intenso. La hierba triturada de esta manera, se descompone rápidamente y nutre el terreno. El uso del tapón "Mulching" contribuye a la protección del ambiente, reduce la cantidad de desechos y el nivel acústico de la máquina.

- 1) El montaje y desmontaje del accesorio siempre deberá realizarse con el motor apagado, después de haber quitado la llave de arranque e introducido el freno de estacionamiento.
- 2) Aplicar el accesorio para "mulching" comprobando la correcta fijación y la estabilidad de las piezas montadas.
- 3) Inclusive con el accesorio para "mulching" instalado, es necesario trabajar siempre con la bolsa de recolección o la pantalla de protección correctamente montados.
- 4) Para un funcionamiento correcto, hay que cortar el césped a intervalos frecuentes y regulares para reducir la altura del mismo.
- 5) No retire una considerable cantidad de césped para evitar atascar el plato de corte y no sobrecargar el motor y los órganos de corte. Ajuste la velocidad de avance de acuerdo con las condiciones del prado y con la cantidad de césped cortada.

PT NORMAS DE SEGURANÇA

A) Generalidades

- 1) Este folheto de instruções completa as informações do manual de instruções da máquina e é parte integrante do mesmo, quando é utilizado o acessório para "mulching".
- 2) A instalação do acessório para "mulching" modifica o sistema tradicional de corte e even-

tual recolha ou expulsão da relva cortada, prevista originariamente pela máquina.

3) A instalação do acessório e o uso da máquina equipada para "mulching" devem ser feitos segundo as normas de segurança previstas no manual de instruções da máquina e informações dadas para as diversas situações de uso e manutenção.

B) Normas de uso

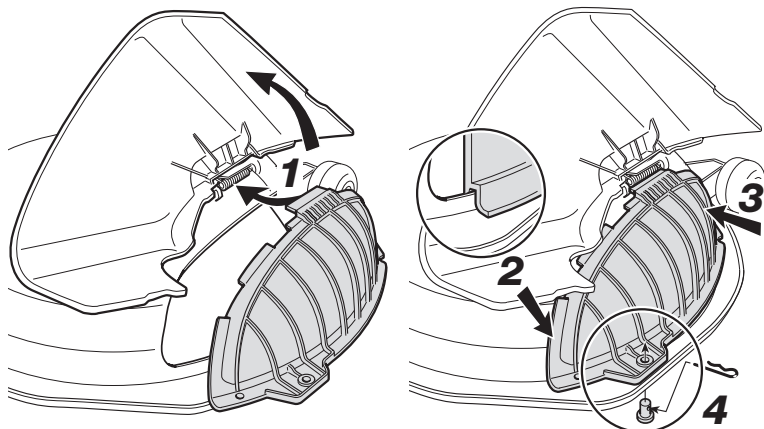
NOTA - A função da tampa no prato de corte é a de reciclar a relva na parte interna do prato de corte e simultaneamente transformá-la em fios triturados finamente, espalhando-os uniformemente no gramado. Dessa maneira se evita de recolher a relva protegendo o gramado da seca nos períodos de intenso calor. A relva triturada dessa forma se decompõe rapidamente e alimenta o terreno. A utilização da tampa "Mulching" contribui para a salvaguarda ambiental, reduzindo a quantidade dos lixos e o nível sonoro da máquina

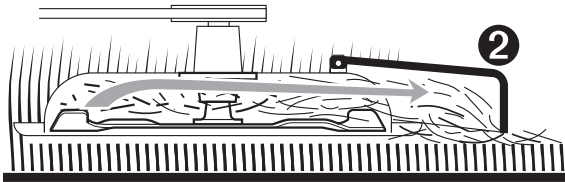
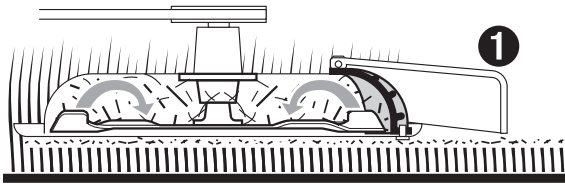
- 1) A montagem e a desmontagem do acessório devem ser sempre efectuadas com motor desligado, após ter removido a chave de ignição e inserido o travão de estacionamento.
- 2) Instalar o acessório para "mulching" certificar-se de que esteja fixado correctamente e de que as partes estejam estáveis.
- 3) Mesmo se o acessório para "mulching" estiver instalado, é sempre necessário trabalhar com o saco colector ou com o pára-pedras montado correctamente.
- 4) Para um bom funcionamento, o gramado deve ser aparado em intervalos frequentes e regulares, para reduzir a altura da relva a ser cortada.
- 5) Evite sempre de retirar uma grande quantidade de relva para evitar de obstruir o prato de corte e para não sobrecarregar o motor e os mecanismos de corte. Adaptar a velocidade de avanço às condições do relvado e à quantidade de relva retirada.

PL INSTRUKCJE MONTAŻU I DEMONTAŻU

ES INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE Y DESMONTAJE

PT INSTRUÇÕES DE MONTAGEM E DESMONTAGEM





CS ZPŮSOB POUŽITÍ

- 1) "Mulching" - Rozsekávané trávy a pokrývání trávníku rozsekanou trávou
- 2) Sekání a sběr posekané trávy

HR NAČIN UPORABE

- 1) "Mulching" – Usitnjavanje i odlaganje trave na travnjak
- 2) Košenje i skupljanje pokošene trave

SL NAČINI UPORABE

- 1) Mletje – Sekljanje in odlaganje trave na trato
- 2) Košnja in zbiranje pokošene trave

CS BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

A) Obecné údaje

1) Tyto pokyny k použití doplňují informace uvedené v návodu k použití stroje a stávají se jeho neoddelitelnou součástí v případě, že dojde k použití přídatného zařízení pro "mulching".

2) Aplikace přídatného zařízení pro "mulching" mění tradiční systém sekání a případného sběru anebo výstupu posekané trávy, které byly součástí původního projektu stroje.

3) Aplikace přídatného zařízení a použití stroje vybaveného pro "mulching" musí proběhnout v naprostém souladu s bezpečnostními pokyny uvedenými v návodu k použití stroje a pokyny týkajícími se jednotlivých situací při použití a údržbě.

B) Pokyny k použití

POZNÁMKA - Funkcí uzávěru sekačky je recyklovat trávu uvnitř sekačky a zároveň snížit objem trávy do řad jemně rozmělněných tak, že se rozhodí pravidelně na trávníku. Takovým způsobem se vyhnete sběru trávy a budete tak chránit trávník před vysušením v obdobích intenzivního horka. Tráva takto rozmělněná se rychle rozloží a vyživuje půdu. Použití uzávěru "Mulching" přispívá k ochraně životního prostředí, snižuje množství odpadu a akustickou úroveň stroje.

1) Montáž a demontáž přídatného zařízení musí vždy proběhnout při vypnutém motoru, po vyjmutí klíčku zapalování anebo aktivaci parkovací brzdy.

2) Aplikace přídatného zařízení pro "mulching" a její součástí musí být kontrola upevnění a stability namontovaných součástí.

3) Také během použití přídatného zařízení pro "mulching", zůstává v platnosti pravidlo práce se strojem pouze za předpokladu, že je řádně namontován sběrný koš anebo ochranný kryt.

4) Pro dobré fungování musí být trávník sekán v častých a pravidelných intervalech, aby se snížila výška trávy na sekání.

5) Je třeba zabránit sekání příliš velkého množství trávy s cílem předejít zahlcení sekačky a přetížení motoru a sekání. Dále je potřebné přizpůsobit rychlost pojezdu stavu trávníku a množství sekáné trávy.

HR MJERE SIGURNOSTI

A) Opće informacije

1) Upute na ovom listu upotpunjuju informacije sadržane u priručniku za uporabu stroja i čine njegov sastavni dio prilikom korištenja opreme za «mulching».

2) Primjenom opreme za «mulching» izmjenjuju se uobičajen način košenja i eventualnog skupljanja ili izbacivanja pokošene trave koji je izvorno predviđen na stroju.

3) Primjena i uporaba stroja s opremom za «mulching» moraju se obavljati uz strogo poštivanje mjera sigurnosti predviđenih u priručniku za uporabu stroja te naputaka koji se odnose na različite situacije pri uporabi i održavanju.

B) Pravila uporabe

NAPOMENA – Čep na reznoj ploči ima funkciju

recikliranja trave unutar rezne ploče uz istovremeno sjeckanje trave na sitne niti koje se zatim ravnomjerno rasprostranjuju po travnjaku. Na taj se način izbjegava skupljanje trave, čime se travnjak zaštićuje od suše u razdobljima velikih vrućina. Tako isjeckana trava brzo se razgrađuje i hrani tlo. Uporabom «Mulching» poklopcu smanjuje se količina otpada i razina buke stroja, čime se doprinosi očuvanju okoliša.

1) Montaža i skidanje ovog dodatka moraju se uvijek vršiti pri ugašenom motoru, nakon što izvučete ključ za paljenje i uključite parkirnu kočnicu.

2) Pri postavljanju opreme za «mulching» provjerite da li su svi montirani dijelovi pravilno pričvršćeni i stabilni.

3) Prilikom rada s opremom za «mulching», košara za skupljanje trave ili branik također moraju biti pravilno montirani.

4) Travnjak radi boljeg rada treba kositi često i u pravilnim vremenskim razmacima kako bi trava koju je potrebno pokositi bila što niža.

5) Uvijek izbjegavajte odstranjivati velike količine trave, da se rezna ploča ne bi prepunila te da ne dođe do preopterećenja motora i reznih dijelova. Brzinu kretanja prilagodite uvjetima travnjaka i količini pokošene trave.

SL VARNOSTNI PREDPISI

A) Splošni podatki

1) Ta del navodil dopolnjuje informacije iz priročnika z navodili za stroj in postane njegov sestavni del, ko uporabljate nastavek za mletje.

2) Uporaba nastavka za mletje spremeni običajni sistem košnje in morebitnega zbiranja

ali izločanja pokošene trave, ki je predviden za stroj.

3) Pri montaži nastavka in kasnejši uporabi stroja za funkcijo mletja morate upoštevati varnostne predpise, ki jih predvideva priročnik z navodili za stroj in priporočila glede raznih pogojev uporabe in vzdrževanja.

B) Predpisi za uporabo

OPOMBA – Zamašek v rezalni plošči ima funkcijo mletja pokošene trave, istočasno pa jo enakomerno porazdeli po trati. Zamašek pravzaprav prepreči zbiranje pokošene trave v košaro, na ta način pa zaščitimo trato pred sušo v obdobjih hude vročine. Na ta način zmleta trava se hitro razkroji ter hrani in gnoji zemljo. Z uporabo zamaška za mletje prispevamo k varovanju okolja, saj zmanjšamo količino odpadkov in stopnjo hrupa stroja.

1) Nastavek vedno montirajte in snemajte pri ugasnjemem motorju, po tem, ko ste izvlekli ključ za zagon in vključili zavoro.

2) Namestite nastavek za mletje, pri čemer se prepričajte, da so vsi deli pravilno in trdno pritrjeni.

3) Tudi z montiranim nastavkom za mletje je treba vedno uporabljati in pravilno namestiti košaro za zbiranje trave ali ščitnik za kamenje.

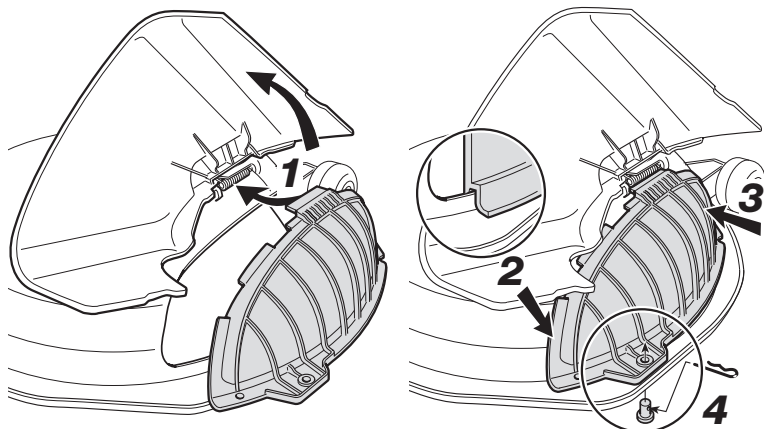
4) Trato kosite pogosto in redno. Na ta način trava ne bo previsoka ter bo stroj pravilno in učinkovito deloval.

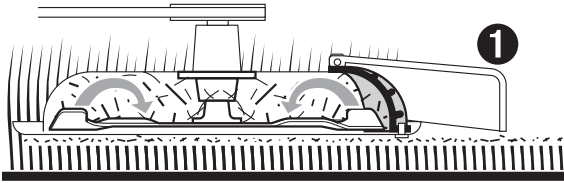
5) Ne kosite prevelike količine trave, saj se rezalna plošča lahko zamaši, motor in rezalni deli pa se lahko preobremenijo. Hitrost košnje prilagodite stanju in pogojem na trati ter količini pokošene trave.

CS POKYNY PRO MONTÁŽ A DEMONTÁŽ

HR UPUTE ZA MONTAŽU I RASTAVLJANJE

SL NAVODILA ZA MONTAŽO IN DEMONTAŽO





ET KASUTAMISJUHEND

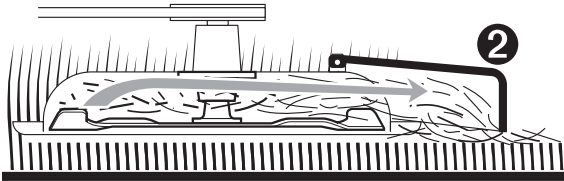
- 1) "Multsimine" – Rohu peenestamine ja muruplatsile laotamine
- 2) Niitmine ja niidetud rohu kogumine

LT NAUDOJIMO BŪDAS

- 1) "Mulching"- Smulkinimas ir žolės pašalinimas ant pievos
- 2) Pjovimas ir nupjautos žolės surinkimas

LV LIETOŠANAS KĀRTĪBA

- 1) "Mulching" (mulčēšana) – Zāles smalcināšana un atstāšana uz zāliena
- 2) Zāles pļaušana un nopļautās zāles savākšana



ET OHUTUSNÕUDED

A) Üldiselt

1) See instruksioonide leht koondab masina kasutusjuhendis toodud info ja on selle lahutamatu osa, kui kasutada multsimisseadet.

2) Multsimisseadme rakendamine muudab masinal esialgselt ette nähtud traditsioonilist niitmise ja niidetud rohu võimaliku kogumise või väljaviskamise süsteemi.

3) Seadme rakendamisel ja multsimiseks ette nähtud masina kasutamisel tuleb igati kinni pidada masina kasutusjuhendis ette kirjutatud ohutusnõuetest ja erinevate kasutusjuhtude ning hoolduse puhuks antud juhtnõuadest.

B) Kasutusnõuded

MÄRKUS - Lõikemehhanismi korgi funktsioon on rohu töötlemine lõikemehhanismi sees ja samaaegselt selle peenestamine, laotades see ühtlaselt murule. Sedasi välditakse rohu kogumist kaitses muru suure kuumuse ajal kuivuse eest. Sel moel peenesatud rohi laguneb kiiresti ja toidab muru. "Multsimis" korgi kasutamine aitab kaasa keskkonna kaitsele, vähendades jäätmete hulka ja masina mürataset.

1) Seadme külge- ja lahtimonteerimine tuleb läbi viia seisva mootoriga, kui on ära võetud süütevõti ja sisestatud seisupidur.

2) Lisage multsimisseade kontrollides monteeritud osade õiget kinnitust ja stabiilsust.

3) Isegi kui multsimisseade on lisatud, tuleb alati

töötada korrektselt monteeritud kogumiskorvi või kivikattega.

4) Heaks tööks tuleb muru niita sagedasti ja regulaarselt, et vähendada niidetava muru kõrgust.

5) Vältida alati liigse murukoguse liigutamist, et vältida lõikemehhanismi ummistumist ja et mitte koormata üle mootorit ja lõikeriistu. Seada liikumiskiirus vastavusse muru olukorraga ja liigutava muru kogusega.

LT SAUGUMO NORMOS

A) Bendrumas

1) Šis instrukcijų lapas papildo įrenginio instrukcijų vadovėlyje esamą informaciją ir tampa papildoma dalimi, kai pateikiamas "mulching" aksesuaras.

2) "Mulching" aksesuaro įdiegimas pakeičia tradicinę pjovimo sistemą ir numatyta surinkimą arba numatyta nupjautos žolės išmetimą, kaip tai buvo originaliai numatyta ant įrenginio.

3) Aksesuaro įdiegimas ir įrenginio paruošimas metodui "mulching" turi būti atliekami pagal saugos normas kaip tai numatyta įrenginio instrukcijų vadovėlyje ir pagal nurodymus pateiktus įvairioms situacijoms naudojimui bei priežiūrai.

B) Naudojimo normos

PASTABA- Pjovimo Disco kamščio funkcija yra recirkuliuoti žolę pjovimo disko viduje ir tuo

pačiu metu susmulkinanti ją, išsklaidant reguliariai ant pievos. Tokiu būdu išvengiama žolės surinkimo taip apsaugojant pievą nuo sausros stiprių karščių periodais. Taip susmulkinta žolė greitai supūva ir maitina dirvą. Kamščio „Mulching“ naudojimas veikia aplinkos priežiūrai, sumažinant atliekų išmetimą ir įrenginio akustikos lygį.

1) Aksesuaro montavimas ir išmontavimas visada turi būti vykdomi išjungtam varikliui, po to kai išimamas užvedimo raktelis ir įvestas stovėjimo stabdys.

2) Uždėti aksesuarą „mulching“ atsižvelgiant į tikslų fiksavimą ir sumontuotų dalių stabilumą.

3) Net su įdiegtu „mulching“ aksesuaru, visada reikia dirbti su žolės surinkimo krepšiu ir taisyklingai sumontuotais skydais nuo akmenų.

4) Geram veikimui, pieva turi būti pjaunama daržnais intervalais ir reguliariai, sumažinant pjaunamos žolės aukštį.

5) Visada išvengti per didelio žolės kiekio, taip išvengiant pjovimo disko užsikimšimo ir neužpildyti variklio pjovimo organais. Atitaikyti judėjimo greitį pagal pievos sąlygas ir surenkamos žolės kiekį.

LV DROŠIBAS NOTEIKUMI

A) Vispārīga informācija

1) Ši lappuse ar norādījumiem papildina mašinas rokasgrāmatā iekļauto informāciju un kļūst par tās sastāvdaļu, ja tiek izmantots aprikojums “mulčēšanai”.

2) “Mulčēšanas” aprikojuma uzstādīšana izmaina tradicionālo plaušanas sistēmu un

mašīnā sākotnēji paredzēto nopļautās zāles savākšanas vai izmēšanas sistēmu.

3) Uzstādot aprikojumu un izmantojot “mulčēšanai” apriktu mašīnu rūpīgi jāievēro mašīnas rokasgrāmatā paredzētie drošības noteikumi un norādījumi par rīcībām dažādās ekspluatācijas situācijās un apkopes laikā.

B) Lietošanas noteikumi

PIEZĪME - Griešanas kupola aizbāžņa funkcija ir zāles recirkulācija griešanas kupola iekšpusē, vienlaicīga tās sasmalcināšana smalkās šķiedrās un to izkļiedšana uz zāliena. Tādējādi, zāle netiek savākta un tā aizsargā zālienu no sausuma īpaši karstos periodos. Sasmalcināta zāle ātri sadalās un baro augsni. “Mulčēšanas” aizbāžņa izmantošana ļauj aizsargāt apkārtējo vidi, samazinot atkritumu daudzumu un mašīnas trokšņa līmeni.

1) Aprikojuma uzstādīšanas un noņemšanas laikā dzinējam jābūt izslēgtam, turklāt ir jāizņem iedarbināšanas atslēga un jāieslēdz stāvbremze.

2) Uzstādiet “mulčēšanas” aprikojumu, pārliecinoties, ka tas ir pareizi piestiprināts, un ka uzstādītās detaļas ir stabilas.

3) Arī tad, kad ir uzstādīts “mulčēšanas” aprikojums, darba laikā vienmēr jābūt pareizi uzstādītam savākšanas maisam vai akmeņu atgrūdejam.

4) Lai nodrošinātu pareizu darbību, zāliens ir bieži un regulāri jāpļauj, lai samazinātu plaujamas zāles augstumu.

5) Nekad nemēģiniet nopļaut pārāk lielu zāles daudzumu, lai nepieļautu griešanas kupola aizsprostošanu, nepārslogotu dzinēju un griešanas elementus. Pielāgojiet kustības ātrumu zāliena stāvoklim un plaujamas zāles daudzumam.

ET JUHENDID KÜLGE- JA LAHTIMONTEE- RIMISEKS

LT MONTAVIMO IR IŠMONTAVIMO INSTRUKCIJOS

LV NORĀDĪJUMI MONTĀŽAI UN DEMONTĀŽAI

